

I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan
BILL STATUS

BILL NO.	SPONSOR	TITLE	DATE INTRODUCED	DATE REFERRED	CMTE REFERRED	PUBLIC HEARING DATE	DATE COMMITTEE REPORT FILED	FISCAL NOTES	NOTES
60-36 (LS) As amended by the Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing; and further amended on the Floor	Telo T. Taitague Therese M. Terlaje Joanne Brown Sabina F. Perez Frank F. Blas, Jr. V. Anthony Ada Joe S. San Agustin Christopher M. Duenas Telena Cruz Nelson James C. Moylan Tina Rose Muña Barnes Clynton E. Ridgell Jose “Pedo” Terlaje	AN ACT TO AMEND § 403(h) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “INARAJAN” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “INALĀHAN.”	2/15/21 11:15 a.m.	2/23/21	Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing	3/10/21 9:00 a.m.	3/18/21 8:00 a.m. As amended by the Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing	Waiver: 2/23/21	
	SESSION DATE	TITLE	DATE PASSED	TRANSMITTED	DUE DATE	PUBLIC LAW NO.	DATE SIGNED	NOTES	
	3/19/21	AN ACT TO AMEND § 403(h) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “INARAJAN” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “INALĀHAN.”	3/26/21	3/29/21	4/9/21	36-16	4/9/21	Received: 4/9/21 Mess and Comm. Doc. No. 36GL-21-0419	

LOURDES A. LEON GUERRERO
GOVERNOR



JOSHUA F. TENORIO
LT. GOVERNOR

UFISINAN I MAGA'HĀGAN GUĀHAN
OFFICE OF THE GOVERNOR OF GUAM

April 9, 2021

HONORABLE THERESE M. TERLAJE

Speaker

I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan

36th Guam Legislature

Guam Congress Building

163 Chalan Santo Papa

Hagåtña, Guam 96910

RE: BILL NO. 60-36 (LS) – An Act to Amend § 403(h) of Chapter 4, Title 1, Guam Code Annotated, Relative to Changing the Official Name of the Municipality of “Inarajan” to its Name in the CHamoru Language, namely “Inalahan”

Buenas yan Hafa Adai Madame Speaker:

A person's name is a significant part of their identity, how they view themselves, how they project themselves, and how they are perceived by others. The same is true with villages. It is commonly known and accepted that the village many of us have come to identify as Inarajan was historically known as Inalahan. The village of Inalahan is home to many cultural landmarks and traditional iconography, and remains a stronghold of CHamoru identity today. While the name Inarajan does not appear to hold any historical or cultural significance, the name Inalahan held and still holds great importance for the residents of the village and visitors alike. Though the difference may appear subtle and restoring the traditional name may appear intellectually inconsequential or practically inconvenient, as Guam modernizes, it is more important than ever that we take stock of and value who we were as a people, and that we move forward with place names that reflect who we still are today. For these reasons, it is with pleasure that I sign Bill No. 60-36 into law as **Public Law No. 36-16**.

Senseremente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Lou Leon Guerrero".

LOURDES A. LEON GUERRERO

Maga'hāgan Guåhan

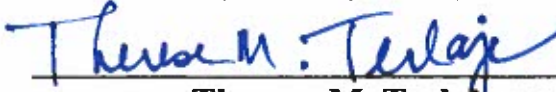
Governor of Guam

Enclosure(s): Bill No. 60-36 (LS) *nka P.L. 36-16*


cc: *Honorable Joshua F. Tenorio, Sigundo Maga'låhen Guåhan*
Compiler of Laws

I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2021 (FIRST) Regular Session
CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO *I MAGA'HÅGAN GUÅHAN*

This is to certify that **Bill No. 60-36 (LS)**, “AN ACT TO *AMEND* § 403(h) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “*INARAJAN*” TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY “*INALÅHAN*,” was on the 26th day of March 2021, duly and regularly passed.


Therese M. Terlaje
Speaker

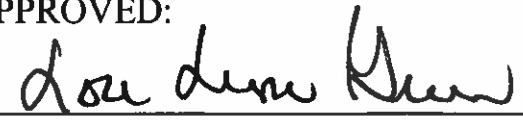
Attested:


Amanda E. Shelton
Legislative Secretary

This Act was received by *I Maga'hågan Guåhan* this 29th day of March,
2021, at 5:16 o'clock P.M.


Assistant Staff Officer
Maga'håga's Office

APPROVED:


Lourdes A. Leon Guerrero
I Maga'hågan Guåhan

Date: 4/9/2021

Public Law No. 36-16

2021-13305
RCVD AT CENTRAL FILES
MAR 29 '21 PM 5:16

Elaine Tajalle

I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÁHAN
2021 (FIRST) Regular Session

Bill No. 60-36 (LS)

As amended by the Committee on General
Government Operations, Appropriations, and
Housing; and further amended on the Floor.

Introduced by:

Telo T. Taitague
Therese M. Terlaje
Joanne Brown
Sabina Flores Perez
Frank Blas Jr.
V. Anthony Ada
Joe S. San Agustin
Christopher M. Dueñas
Telena Cruz Nelson
James C. Moylan
Tina Rose Muña Barnes
Clynton E. Ridgell
Jose “Pedro” Terlaje
Amanda L. Shelton
Mary Camacho Torres

**AN ACT TO *AMEND* § 403(h) OF CHAPTER 4, TITLE 1,
GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO
CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE
MUNICIPALITY OF “*INARAJAN*” TO ITS NAME IN
THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY “*INALÁHAN*.”**

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2 **Section 1.** § 403(h) of Chapter 4, Title 1, Guam Code Annotated, is hereby
3 *amended* to read:

1 “(h) Municipality of *Inalåhan*. Beginning at the mouth of the
2 Talofoto River running easterly, southerly and southwesterly along the
3 southeastern coastline to the mouth of the Ajayan River, thence northwesterly
4 along said river to the Mt. Sasalaguan Triangulation Station, thence
5 northwesterly to Mt. Bolanos Triangulation Station, thence northeasterly and
6 southeasterly along the northern boundary of Estate No. 322 (Atate) to the
7 point of its intersection with the Ugum River, thence northeasterly along the
8 Ugum and Talofoto Rivers to the point of beginning.”

9 **Section 2.** All references to “*Inarajan*” in the Guam Code Annotated and
10 the laws, rules, and regulations of Guam shall be understood to refer to “*Inalåhan*.”

LOURDES A. LEON GUERRERO
GOVERNOR



JOSHUA F. TENORIO
LT. GOVERNOR

UFISINAN I MAGA'HĀGAN GUĀHAN
OFFICE OF THE GOVERNOR OF GUAM

April 9, 2021

Doc Type: 36GL-21-0419
OFFICE OF THE SPEAKER
THERESE M. TERLAJE

HONORABLE THERESE M. TERLAJE

Speaker

I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan

36th Guam Legislature

Guam Congress Building

163 Chalan Santo Papa

Hagåtña, Guam 96910

09 2021

Time: 4:11 pm

Received: [Signature]

RE: BILL NO. 60-36 (LS) – An Act to Amend § 403(h) of Chapter 4, Title 1, Guam Code Annotated, Relative to Changing the Official Name of the Municipality of “Inarajan” to its Name in the CHamoru Language, namely “Inalahan”

Buenas yan Hafa Adai Madame Speaker:

A person's name is a significant part of their identity, how they view themselves, how they project themselves, and how they are perceived by others. The same is true with villages. It is commonly known and accepted that the village many of us have come to identify as Inarajan was historically known as Inalahan. The village of Inalahan is home to many cultural landmarks and traditional iconography, and remains a stronghold of CHamoru identity today. While the name Inarajan does not appear to hold any historical or cultural significance, the name Inalahan held and still holds great importance for the residents of the village and visitors alike. Though the difference may appear subtle and restoring the traditional name may appear intellectually inconsequential or practically inconvenient, as Guam modernizes, it is more important than ever that we take stock of and value who we were as a people, and that we move forward with place names that reflect who we still are today. For these reasons, it is with pleasure that I sign Bill No. 60-36 into law as **Public Law No. 36-16**.

Senseremente,

LOURDES A. LEON GUERRERO

Maga'hāgan Guåhan

Governor of Guam

COMMITTEE ON RULES

RECEIVED:

April 9, 2021

5:27 P.M.

Enclosure(s): Bill No. 60-36 (LS) *nka P.L. 36-16*

cc: *Honorable Joshua F. Tenorio, Sigundo Maga'lāhen Guåhan*
Compiler of Laws

RICARDO J. BORDALLO GOVERNOR'S COMPLEX


513 W. Marine Corps Drive Hagåtña, Guam 96910

governor.guam.gov | (671) 472-8931

Doc. No. 36GL-21-0419

I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2021 (FIRST) Regular Session
CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO *I MAGA'HÅGAN GUÅHAN*


This is to certify that **Bill No. 60-36 (LS)**, "AN ACT TO *AMEND* § 403(h) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "INARAJAN" TO ITS NAME IN THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY "*INALÅHAN*," was on the 26th day of March 2021, duly and regularly passed.


Therese M. Terlaje
Speaker


Attested:


Amanda E. Shelton
Legislative Secretary

This Act was received by *I Maga'hågan Guåhan* this 29th day of March, 2021, at 5:16 o'clock P.M.


Assistant Staff Officer
Maga'håga's Office

APPROVED:


Lourdes A. Leon Guerrero
I Maga'hågan Guåhan

Date: 4/9/2021

Public Law No. 36-16

2021-13305
RCVD AT CENTRAL FILES
MAR 29 '21 PM5:16

Elaine Tajalle

I MINA'TRENTAI SAIS NA LIHESLATURAN GUÁHAN
2021 (FIRST) Regular Session

Bill No. 60-36 (LS)

As amended by the Committee on General
Government Operations, Appropriations, and
Housing; and further amended on the Floor.

Introduced by:

Telo T. Taitague
Therese M. Terlaje
Joanne Brown
Sabina Flores Perez
Frank Blas Jr.
V. Anthony Ada
Joe S. San Agustin
Christopher M. Dueñas
Telena Cruz Nelson
James C. Moylan
Tina Rose Muña Barnes
Clynton E. Ridgell
Jose “Pedro” Terlaje
Amanda L. Shelton
Mary Camacho Torres

**AN ACT TO *AMEND* § 403(h) OF CHAPTER 4, TITLE 1,
GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO
CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE
MUNICIPALITY OF “INARAJAN” TO ITS NAME IN
THE *CHAMORU* LANGUAGE, NAMELY “*INALÁHAN*.”**

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2 **Section 1.** § 403(h) of Chapter 4, Title 1, Guam Code Annotated, is hereby

3 *amended* to read:

1 “(h) Municipality of *Inalåhan*. Beginning at the mouth of the
2 Talofoto River running easterly, southerly and southwesterly along the
3 southeastern coastline to the mouth of the Ajayan River, thence northwesterly
4 along said river to the Mt. Sasalaguan Triangulation Station, thence
5 northwesterly to Mt. Bolanos Triangulation Station, thence northeasterly and
6 southeasterly along the northern boundary of Estate No. 322 (Atate) to the
7 point of its intersection with the Ugum River, thence northeasterly along the
8 Ugum and Talofoto Rivers to the point of beginning.”

9 **Section 2.** All references to “*Inarajan*” in the Guam Code Annotated and
10 the laws, rules, and regulations of Guam shall be understood to refer to “*Inalåhan*.”